

Un pez fuera del agua

Como sabrás, cuando viajo, prefiero destinos con tiempo fresco, una abundancia de aves, alojamiento sencillo, y la oportunidad de hablar español. Así que, podría parecerme extraño que decidí hacer un viaje corto a Baja California, quedandome en un hotel carísimo en el desierto al lado del Mar de Cortez, la propiedad de una familia de gringos que solamente hablan inglés.

As you might know, when I travel, I prefer destinations with cool weather, lots of birds, simple lodging, and the opportunity to speak Spanish. So, it might seem strange to you that I decided to take a short trip to Baja California, staying in a very expensive hotel in the desert next to the Sea of Cortez, the property of a family of gringos who only speak English.

Inmediatamente después de llegar al hotel, me sentía como un pez fuera del agua. Es una hacienda grande y muy bonita, pero un poco elegante para mi gusto. Los otros clientes son gringos con mucho dinero. Cuando pregunté al dueño si hablaba español, respondió 'Yes' y nada más. De hecho, el bartender es la única persona con quien puedo practicar mi español, y en verdad ya nos quedamos sin temas de conversación.

Right after getting to the hotel, I felt like a fish out of water. It's a large, beautiful property, but a little elegant for my taste. The other guests are gringos with a lot of money. When I asked the owner if he spoke Spanish, he answered 'Yes', and said nothing more. In fact, the bartender is the only person I can practice my Spanish with, and we're already running out of topics of conversation.

Porque no quiero pagar cuarenta dolares para la cena "d'hote" (lo que sea que eso signifique), he estado comiendo Tasty Bites y tortillas en mi habitación para la cena – y la gente del hotel piensa que eso es muy extraña (quizás tú estés de acuerdo).

Because I don't want to pay \$40 for the dinner "d'hote" (whatever that means), I have been eating Tasty Bites and tortillas in my room for dinner – and the people in the hotel think that that is very strange indeed (maybe you agree).

La primera noche, le dije al bartender 'sorprendeme' con algun tipo de margarita. La bebida que hizo fue muy rica, y la he ordenado en las noches siguientes – pero ahora me estoy preguntando, qué pasa si está usando una tequila muy especial y cara? ¿Voy a ver bebidas de cien dólares en mi cuenta final?

The first night, I told the bartender to 'surprise me' with some kind of margarita. The drink that he made was delicious, and I've been ordering it since then – but now I'm wondering, what if he's using a special, very expensive tequila? Will I see hundreds of dollars of margaritas on my final bill?

Sin embargo, me gusta la naturaleza de la región, incluyendo unos pajaros especiales del desierto y muchas peces coloridas en un arrecife cerca del hotel, y en verdad mi habitación es muy bonita. Pero estoy esperando mi regreso a Oregon, con los arboles, las nubes, la lluvia, y mi gatito!

Nevertheless, I like the nature in the region, including some special birds of the desert and lots of colorful fish on a reef near the hotel, and my room really is very beautiful. But I'm looking forward to my return to Oregon, with the trees, the clouds, the rain, and my cat!